

• 呼伦贝尔民歌创作歌曲 60 首 •

彩虹

赵红柔 编著



赵红柔 编著

彩

虹

啓
地
題

民族出版社

160564

(京)新登字 154 号

彩 虹

——呼伦贝尔民歌、创作歌曲 60 首

赵红柔编著

*

民族出版社出版发行 各地新华书店经销

民族学院印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/16 印张: $12\frac{1}{4}$ 185 面

1993 年 12 月第一版

1993 年 12 月北京第一次印刷

印数: 0001—5000 册 定价: 16.50 元

ISBN 7-105-02095-4/J·184

(汉 39)

关于蒙古族民歌

——《彩虹——呼伦贝尔民歌、创作歌曲 60 首》序言

瞿希贤

我对蒙古族音乐的喜爱主要由于在五十年代初听到了宝音德力格尔和哈札布的演唱，加上色拉西的马头琴独奏。那是一种既深沉又清新的来自老年代遥远牧区的声音，时而令人心旷神怡，仿佛投入了大自然的怀抱，时而令人沉思叹息，因为马头琴诉尽了荒漠中人间的悲哀。听后不久，我正好买到了一本《东蒙民歌选》，真是如获至宝。须知四十年前的北京，民歌集子还不多见，这本集子用了一半以上的篇幅刊登歌词，这些抒情诗、叙事诗、英雄史诗，绝妙地描绘了这个游牧民族的生活和心态，本身就有很高的艺术价值。词曲珠联璧合，共同构成了独具异彩的蒙族风格。我把这本集子从头到尾唱了又唱，真是一种艺术享受！从此，我更加热爱蒙古族民歌。

正是在这基础上，91年冬我接受了赵红柔同志要我为她编的《呼伦贝尔声乐教学曲选 20 首》作序的要求。我愿意借此机会多接触些蒙古族民歌。92年6月她又从海拉尔来到北京。使我吃惊的是曲目由 20 首增加到 60 首（民歌和创作歌曲），而且还有一篇洋洋乎二万言的《论巴尔虎牧歌》。这位中年的呼盟艺校声乐教师是在什么力量推动下奇迹般地变出这篇大文章来的？她还在教课呢！经过两次长谈后才知道：从 52 年起，呼伦贝尔就成了这位满族小姑娘的第二故乡，64 年她从内蒙古师范学院艺术系声乐专业毕业后，曾留校任教及继续深造。69 年回到海拉尔后，不论在什么工作岗位，她都没有离开过声乐教学。在二十多年教学生涯中，她培育出了一批有突出成就的蒙族及当地其它兄弟民族的歌唱演员。正是在这长期深入接触的基础上，她才萌发了要研究蒙古族民歌的想法。事实上这篇论文就是她多年艺术实践和教学实践的心得。我想她选中巴尔虎牧歌是很有见地的。巴尔虎在呼伦贝尔盟是蒙族的一个部落。它的牧歌不仅富于艺术感染力，也是游牧民族生活在音乐上最典型、最艺术的反映。早在五十年代初，宝音德力格尔就曾将《辽阔的草原》（巴尔虎牧歌的代表作）通过“世青联欢节”呈现在国际舞台上，吸引了国内外听众。今天我们已很少听到这种纯朴自然、悠扬舒展、时而高亢时而低迴、并带着奇特装饰色彩的漫长旋律。这篇论文对巴尔虎牧歌在结构上、艺术表现手法上、生活背景上、以及作为文化现象的意义上，都有些论述。我想：对民族音乐作些认真的学术探索是很有意义的。尽管这只是一家之言，也在为继承与发展添砖铺瓦。

现在我们都已看到美声唱法的科学训练如何丰富了民族歌手的表现能力，系统的音乐教育如何有助于民族歌手提高音乐素养、打开艺术眼界。我认为在演唱上可以力求保持原有的风格特点，也可以合理地有所发展。配上钢琴伴奏的民歌，为把民歌推上舞台、推向世界提供了方便。因为五线谱是世界通用的乐谱，而简谱在国外已处于被淘汰之中，在改革开放的年代，多花些本钱出版带钢琴伴奏的五线谱歌曲是非常必要的。

看来对民歌风格很难要求百分之百的纯正，因为生活在变，配上伴奏的民歌肯定和原来的不完全一样。问题是伴奏丰富了它？还是歪曲了它？有做得好的，有做得差的。这也需要有一个逐步提高的过程，不可能一下子就做得尽善尽美。庸俗地为民歌曲调披上珠光宝气的时装当然绝对不可取，然而，让它在新时代焕发出新的光彩、并登上艺术殿堂，那又有何不可？我相信多进行艺术实践，多作探索并随时总结经验是特别需要的。否则古老民歌在现代化的历史转折关头有可能逐渐被冷漠甚至消失。既要保护，又要发展。

因此，我认为这本《彩虹——呼伦贝尔民歌、创作歌曲 60 首》的出版是有意义的。希望它不仅为学声乐的青年提供教材，也为独唱演员提供一些耐唱耐听的曲目，从而丰富人们的日常音乐生活。

但是，这本歌集和一般的声乐曲集又有什么不同呢？我想：渴望拥抱大自然的人，追求纯朴真挚感情的人，也许会从中找到精神寄托。至少，它散发着呼伦贝尔草原的花香和奶香。

1992 年 6 月于北京

赵红柔把内蒙古看成自己的第二故乡，尊重各族同胞。1964年，为抢救高班同学萨仁高娃（蒙古族）的生命，她献出了自己宝贵的鲜血。近三十年来，她一直兢兢业业地培养各民族音乐艺术人才。达斡尔族敖登巴图跟她学习后，被呼盟民族歌舞团和中央民族歌舞团看中；蒙古族尼门嘎日布、白凤珍经她的启蒙教育后，在全区乌兰牧骑比赛中获奖；民歌手那楚克道尔吉等人经她进行美声唱法训练后，走上了美声唱法与民歌唱法相结合的演唱道路。她的学生有的在自治区内大中专院校任教，有的在区内外文艺团体任主要演员，并在多种比赛中获奖。

她热爱民族艺术教育事业，把全部精力奉献给民族艺术教育，教书育人，言教身教，被各族学生看做母亲。由于建校初期学校教学条件差，她积劳成疾，风湿病发作，近年又患冠心病。但她一直带病坚持教学和工作，是自治区先进艺术教育工作者、盟先进教师、先进文化工作者。1962年在大学期间入党。

声乐学习曾先后师从袁福恒、何芝、仲伟、杨化堂、周美玉。仲伟老师生前对她在民族声乐教育事业上所作的努力给了很高的评价。

她在1987年所写论文《中等艺校声乐教学初探》中，提出了“美声唱法民族化、民族唱法科学化”的观点，（后发表在《内蒙古艺术学院学报》92.1期）。

1980年、1982年参加全盟专业文艺调演，获演唱奖和歌曲创作奖。

在各级报刊上发表过多篇有关文化艺术教育、建设方面的评论文章。

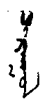
目 录

关于蒙古族民歌

——《彩虹——呼伦贝尔民歌、创作歌曲 60 首》序言·····	霍希贤
1. 辽阔的草原·····	(1)
2. 牧歌·····	(3)
3. 粉红色的马·····	(6)
4. 雄鹰·····	(8)
5. 长颈枣红马·····	(10)
6. 黄羊的犄角·····	(13)
7. 佳乎哎·····	(18)
8. 六十峰白骆驼·····	(21)
9. 野兔·····	(24)
10. 黑骏马·····	(26)
11. 甘杰湖·····	(28)
12. 白马·····	(30)
13. 我的家乡多美好·····	(37)
14. 布谷鸟·····	(38)
15. 吉拉海河·····	(39)
16. 山顶上·····	(41)
17. 深山密林我的家·····	(45)
18. 忠实的心哪想念你·····	(47)
19. 打柴夫·····	(49)
20. 摇篮曲·····	(51)
21. 鲁日格勒歌曲联唱·····	(54)
22. 映山红花满山坡·····	(57)
23. 婚宴歌·····	(60)
24. 思念双亲·····	(61)
25. 云青马·····	(63)
26. 天鹅湖·····	(65)
27. 我们不再受苦啦·····	(67)
28. 鄂温克生命的河·····	(68)
29. 毛敖吉河·····	(71)
30. 卡扎拉玛·····	(73)
31. 站在高山上歌唱·····	(76)
32. 聪明美丽的乌娜吉·····	(78)

33. 喜欢	(79)
34. 猎归	(81)
35. 额呼兰·德呼兰	(84)
36. 呼伦贝尔美	(86)
37. 呼伦贝尔情	(89)
38. 呼伦贝尔恋	(92)
39. 欢腾的那达慕	(94)
40. 美丽的草原	(97)
41. 草原的路	(99)
42. 草原晨曦圆舞曲	(102)
43. 草原的晚霞多么美	(107)
44. 月光飘落在草原	(110)
45. 阿尔斯楞的眼睛	(114)
46. 月光下	(116)
47. 宝格达山	(118)
48. 故乡	(121)
49. 呼伦湖畔	(124)
50. 莫日格勒河之歌	(128)
51. 西尼河马	(130)
52. 美丽的纳文江	(132)
53. 放排歌	(135)
54. 彩虹	(137)
55. 清清的敖鲁古雅河	(140)
56. 敖鲁古雅小夜曲	(144)
57. 睡吧古捷耶	(148)
58. 阿里河母亲河	(151)
59. 鄂伦春姑娘	(155)
60. 唱支理想的歌	(157)
歌曲注解	(159)
论巴尔虎牧歌	赵红柔 (162)
后记	赵红柔 (183)

辽阔的草原



蒙古族巴尔虎民歌
赵红来记谱·配歌
包玉林译词阿希登谱
吕宏久配伴奏

自由舒展



辽阔
俊美

(啊)

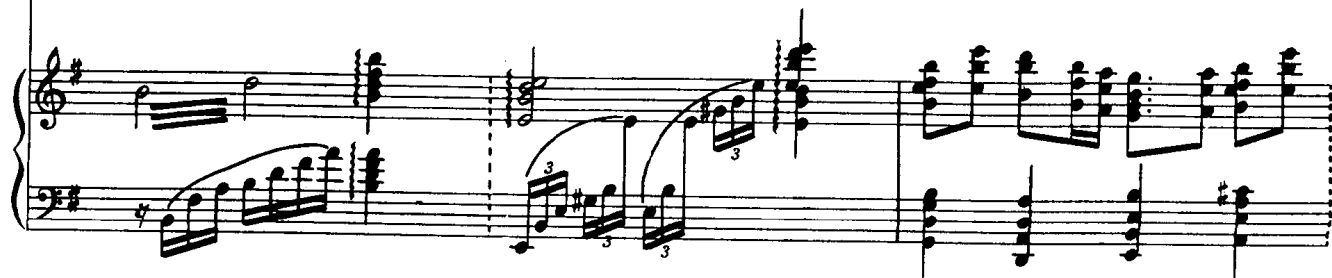
(哎)

的草原 苍茫无边
的情人 就在眼前

u r u o u q q a
i o o u q q a

sarw:l
saixa:n

ta- la min'e bai-w-t'e
a- ma-ragni bai-w-t'e





哟，
哟，
ho
ho

(哟)
(哟)
hoi
hoi

却不知道
却不知道
ja- bar tai
sa:- na gi-

ni



哪 里
她 的
na- ma- gi-
jor- da

有泥难。
心 愿。
ni mada: gui
mada: gui

(哟)
(哟)
ho
ho



牧歌

东 蒙 民 歌
安 波 记 谱 译 词
阿 布 登 汉 译 蒙 训 既 歌 法 音
瞿 希 贤 配 伴 奏

Poco Adagio

8

蓝 羊 身 的 天 好 空 哎 走 勿

蓝 群 的 天 好 空 哎 走 勿

xo- ta- li-g ogtar-burax- gaid san



靚 着
斑 斑
身 身
x0- bong
x0- nid

那 白 云 ,
的 白 銀 ,
u:l tfei- ra:d
mi- nĩ



白 云
撒 在
身 多
x0- do:
ta-

的 下 面 ,
草 原 上 ,
nä ta- la:r
sə- bod

盖 着
多 么
x0-
fig ja:-



rit.

雪 白 的 羊 群。

意 然

rid bil- tsi- na
san go- jo- xan

fz.

12.

人 . 爱 熬 人 !

ba ja:- san gojō- xan ba

ppp

粉红色的马

蒙古族巴尔虎民歌
赵红录记谱、配歌
程道宏赵红录改词
阿日布登 注音
蔡英海配伴奏

自由热烈

Largo Ad lib

The piano introduction consists of two systems. The first system features a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The melody is marked with a mezzo-piano (mp) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The bass clef staff provides harmonic support with chords and a melodic line marked with a mezzo-forte (mf) dynamic. The second system continues the melodic and harmonic development, with the treble staff marked mp and the bass staff marked mf. The tempo is indicated as 'Largo Ad lib'.

The vocal melody for the first system is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It begins with a triplet of eighth notes and continues with a series of eighth and sixteenth notes. The melody is marked with a mezzo-piano (mp) dynamic.

粉红 色
粉红色脸 庞
jaga:n ω-
jaga:n ω:

的
的
lan
lan

The piano accompaniment for the second system continues the harmonic support for the vocal melody. It features a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The melody is marked with a mezzo-piano (mp) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The bass clef staff provides harmonic support with chords and a melodic line marked with a mezzo-forte (mf) dynamic.

骏马哟， 多变的步履 哟
 情妹哟， 绵绵细语 哟

mo-rie jadze:ŋ xor- xon
 du:-dai jærxai jæ- ri- a ni

轻柔 可爱。 怀。
 柔情 可满

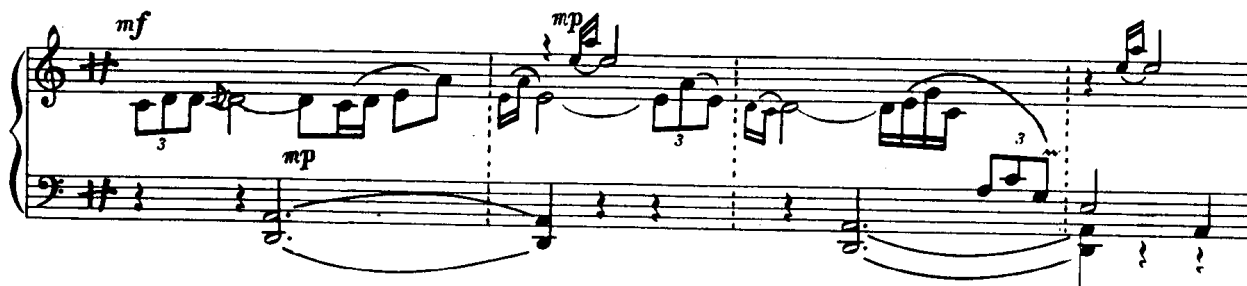
sæ- bə- rilä- na xun
 na- mɑ:-

p *mp* *p*

辽阔深壕

雄 鹰

蒙古族巴尔虎民歌
花富杜林扎布翻译
赵红渠记谱 编词配歌
阿日布登注 音
黎英海 配乐 奏



褐色雄鹰
年轻人呀
小小雄狮
小小少年
啊
啊
啊
er boro:
idar dzalw:
ars-la-ne
arban xada-

(啊) 有
莫 要
(啊) 在
莫 要

啊
啊

o
o

xajor
nasan





强劲的翅膀 (内)

虚度了 (内)

峻岭上 (内)

虚度了 (内)

多 少 时 间

多 少 时 间

多 少 时 间

多 少 时 间

多 少 时 间

xardsag nio

nasan da:

dzoldzagä nio

nasan da-

o

a

o

a

才能够在

青春岁月

才那样啊

金色岁月

才 那 样 啊

才 那 样 啊

才 那 样 啊

才 那 样 啊

才 那 样 啊

dzigu- rang

dag-tje

o:- lan

dag- tje

哟

哟

哟

哟

哟

哟

哟

哟

哟

ju:n- dang

adzig gui

ju:n- dang

adzig gui



高空飞 翔。

大好的时 光。

充满力 量。

大好的时 光。

多 少 时 间

多 少 时 间

多 少 时 间

多 少 时 间

多 少 时 间

xutftai da

ongorio: da

xutftai da

ongorio: da

(那呀)

(那呀)

(那呀)

(那呀)

才 那 样 啊

才 那 样 啊

才 那 样 啊

才 那 样 啊

才 那 样 啊

aja

aja

aja

aja

